

阿尔及利亚  
Informations Sur l'Algérie

新闻  
资讯

半月刊

2010.12.15 第32期



- 商务部长Mustapha benbaba访谈录
- 中国-非洲：在相互尊重、互利互惠的原则上合作
- 二十年电力计划：国家选定太阳能
- 曾经的建筑巨头EDCO公司将获重生
- 多国表示拒绝出席本届诺贝尔颁奖仪式

## 政策外交



11月30日，阿尔及利亚现任商务部长Mustapha Benbada接受了媒体的采访，关于民众比较关心的几个热点问题逐一做了回答……

D04

- 05 中国-非洲：在相互尊重、互惠互利的原则上合作
- 05 国营企业对新公共合同法充满担忧和抱怨
- 06 政府出面扶植国企：为国营水泥集团GICA拨款1400亿第纳尔
- 07 国家将加强对国民购买力的保障
- 07 旅游和手工业部长称：禁止出售国有性质酒店
- 07 Consider总裁被任命为全国职业培训合作委员会会长
- 07 部长会议：将成立可再生资源学院及水资源管理学院



D05

主 编：陈文健  
 责任编辑：王 莹 陈大麟  
 周清华  
 编 辑：马云贵 张晓鹤  
 康利霞 周菊芳  
 杨茂源 付妍瑛 李 璐

承办单位：中国建筑股份有限公司

阿尔及利亚分公司

地址：北京朝阳区麦子店街37号

盛福大厦5层500单元

邮编：100125

电话：8610-85599667/9653

传真：8610-85599650

## 经济贸易

- 08 太阳能新能源发电计划：“Desertec”计划与“Transgreen计划
- 08 二十年电力计划：国家选定太阳能
- 09 阿尔及利亚：第二大欧洲燃气供应国
- 09 迎战现金危机：阿尔及利亚银行颁布现金交易新规定
- 10 10月份进口额增长9.38%



D08



## 建筑工程

曾经的建筑巨头——阿尔及利亚西部建筑公司EDCO，由于国家振兴国营企业的决策而获得重生……

- 10 曾经的建筑巨头公司EDCO将获得重生
- 11 布麦代斯省:将分配1554套住房缓解住房紧张
- 11 2000年以来,由FGCMPI支持的项目超过3000个
- 11 奥兰有轨电车即将通车
- 11 阿尔及尔有轨电车将于2011年末投入商业运营
- 12 连接麦迪亚—布利达省的Chiffa高速公路将于近期启动
- 12 康斯坦丁有轨电车:交通部门否认存在工期延误
- 13 警察总署(DGSN)医院项目选定11家设计院候选
- 13 房建、公共工程与水利工程推动建材市场繁荣



## 社会/生活

- 14 Mers El-Hadjadj地区氨气项目：1500名工人罢工
- 14 多国表示拒绝参加本届诺贝尔颁奖仪式
- 14 Ghazaouet港：163吨苹果被拒入境

## 新闻短讯 P15~16

- 15 国际旅游沙龙：阿尔及利亚将鼓励业内投资并压低服务价格来刺激旅游业
- 15 12月3日，据维基网泄密网站消息，“布特弗利卡总统蔑视摩洛哥国王穆罕默德六世，发誓永不与其握手”
- 15 阿尔及利亚航空公司将购买11架新飞机

## 商务部长 Mustapha Benbada 访谈录

阿尔及利亚现任商务部长 Mustapha Benbada 于近期接受了媒体的采访，关于民众比较关心的几个热点问题逐一做了回答……

（背景资料：Mustapha Benbada 部长先生是于今年 5 月份政府进行重组后被委任的新任商务部长，之前一直任工业与手工业部部长一职。）

### 营业执照

问：商务部拟限定营业执照有效期、修订颁发条件等。

请问，采取这些措施的目的何在？

答：主要是为了方便对商业活动的评估、管理。营业执照是个敏感文件，有些持有人利用它从事非法行为，比如逃税，质量欺诈等。营业执照已经成了多起欺诈犯罪的主要元凶。管理机构根本无法全程跟进营业执照的使用状况，但营业执照是阿尔及利亚唯一永久有效的行政文件，除非持有人主动撤销，否则只有通过司法裁定才可以结束它的使用。这就加大了行政机构的管理难度。

问：对于假冒的营业执照，商务部有全面的统计吗？

答：今年六月底我收到的一份报告显示，西部有 350 家进出口公司，其中 280 家的办公地点与营业执照不符，这明显存在欺诈意图。此外，在东部进行的一项调查也得出了同样的结论。报告表明，80% 的骗税行为源自进口转售业务。而对营业执照的管理存在太多不足，比如地址或门牌号一旦更换，就不能准确识别该企业的真实地址；还有一些营业执照是以心智不健全者或老年人的名义注册的，尤其用于利润丰厚的进出口业务。

问：何时公布关于新版营业执照的决议？

答：12 月。相关内阁决议已经通过了总理审批，目前在政府秘书长手中。

问：未来营业执照有效期多长？有哪些业务会因此受到影响和限制？

答：2 年，可更新。受新政影响的企业中首当其冲的是 25000 家转售型进口商，其次是 75000 家批发商，还有 1700 多家外国企业。这些企业的进口业务是众多欺诈交易的最大元凶。

问：对受到影响的商家是否留有一定期限来使其适应新政？

答：在内阁决议于官方日报公布之后，目前的营业执照



持有者将拥有 6 个月的时间来适应新政。为营业执照设定有效期是为了整顿外贸、更好地保护消费者利益和国民经济。

问：关于电子营业执照的实行，进展如何呢？

答：为此，商务部和邮政与信息、通讯技术部已经专门组建了一个联合工作小组，现已完成电子营业执照的可行性报告。

### 节日期间，商家能否正常营业/政府如何控制节日期间的物价暴涨及管制商贩的非法占道经营

问：宗教节日期间，商铺停业给市民带来了不便，也造成了生活必需品的集中供应压力。请问，政府会就此采取必要措施强迫商铺在节日期间开门营业吗？

答：今年年底，我们会就此向政府提交一份执行令草案。事实上，文件已经拟好，但因为商务部与其它部之间存在分歧，因此至今未能颁布。向政府提交方案后还需要当机立断颁布并执行，因此就任后我决定再提出建设性的议案，争取将商业活动

组织得更加有序。我们设想，商户可以休年假，但需要事先与地方行政机构、商务管理机构和行业代表协商确定年假起止日期。此外，要创立一个永久方案来保证节假日期间商铺的正常营业。

问：如果商户拒绝接受新政呢？

答：对于抗法不遵者，会有从简单的罚款到监禁等一系列相应的惩罚措施。更重要的是，我们可以通过导向性措施鼓励商家在节假日营业。

问：斋月和节假日时段，水果蔬菜价格暴涨。商务部和农业部每次都互推责任……您对此怎么看？

答：事实上，这两个部门都有责任。我们已经提出要列出一张大量消耗品清单，由政府干预，控制价格。下个斋月前，这个清单应该可以备齐了。目前，我们只是监督商家是否明码标价。而定价属于农业部工作范畴。

问：很多商贩非法占道经营，政府会采取措施对此进行抑制吗？

答：我们至少需要 2 万名监管员来满足此工作需要，但目前只有 7000 人……

## 阿尔及利亚入世问题

问：阿尔及利亚申请加入世界贸易组织已经多年，目前

谈判有进展吗？

答：1995 年的摩洛哥马拉喀什会议上，阿尔及利亚错过了入世良机。当时，国内政局不稳，不适合入世。此后，每个成员国都从自身利益出发，不投赞成票，因为我们拒绝了他们提出的条件，欧盟也没有兑现支持阿尔及利亚入世的承诺。尽管如此，我们还是继续谈判，并于今年对世贸组织提出的 96 个问题一一作了回答，目前正在等待答复，形势比较乐观。专门负责阿尔及利亚入世事宜的委员会已经开始编订初步报告。预计，2011 年将会有明确答复。

问：世贸（OMC）提出的主要条件有哪些？

答：主要涉及能源行业、向民营资本开放音像市场、外贸自由化等。所提条件很多，我们不可能一一满足，我们也需要维护自身利益。

问：关于与欧盟的联合协议呢？

答：该协议让欧盟单方受益，阿尔及利亚却损失了 20 亿美元的海关税收。我们的目的是想向欧洲出口，但无法达到这样的结果。向欧盟出口时遇到了困难，如 Fertil 饲料等。尽管签订了联合协议，众多技术壁垒依然阻碍我们进军欧洲市场。今年 9 月，我们要求欧盟修改税率壁垒。12 月 12-13 日，我们会就此与欧盟展开新一轮谈判。（TSA\_30/11/2010）

## 中国-非洲：在相互尊重、互惠互利的原则上合作

11 月 30 日，阿尔及尔政治学院教授 Mesbah Menass 在报社战略研究中心组织的一次研讨会上指出：中国对非洲国家采取的合作政策是建立在相互尊重、互惠互利、不干涉内政以及

和平共处的原则上的。中国自 1949 年就采取了与非洲及第三世界国家的合作新政策，将贸易、经济平等及共同发展与持久稳定的合作战略有机地结合在了一起。[Aps\_30/11/10]



## 国营企业对新公共合同法充满担忧和抱怨

最终，新公共合同法竟触及国营企业利益。该决策使国企负责人满面愁云。在竞争越来越激烈的形势下，他们担心新法会对国企产生负面影响。

“新公共合同法将严格限定我们的业务，这必将不利于决策的快捷、灵活”，某国企董事长如是说。“新法的执行将使管理程序繁杂，公共合同的缔结将严重滞后，类似事例枚不胜举。涉及领域有：铁路开发，水坝，高速公路，住房等。”

“一个水坝建造工程，从发布招标到工程启动历时两年之久，真是骇人听闻。一个房建类国企是不能用两年的时间来完成钢筋或者水泥的采购审批的，因为住房建造总工期也不过18个月”，他继续补充。

在铁路方面，由于最终没有通过国家公共合同委员的审批，对国家铁路投资研究和监督局（Anesrif）临时授予合同的取消屡见不鲜，这使投资计划的实施变得十分缓慢。

TSA 采访的很多国企负责人都表示，新合同法首先将削弱国营企业。

“为什么私营企业不必执行这项法律呢？那么我们怎么同私企和外企竞争呢？公共合同法不应该针对国有企业，而应该针对管理大型基础设施项目的政府部门。”

大部分国企正处于举步维艰的境地，面临履行新法义务的痛苦，正如雪上加霜。因此，政府拟通过国家投资资金委员会（FNI）资助国企的决定或许不能达到“振兴国营经济”的预期效果。

另一位国营企业董事长发言说：“政府一手给我们钱，另一只手却掌握着管理。这真是一只带刺的玫瑰。公司需要盈利并制造财富和就业机会，这就需要高效的管理模式和快速灵活的决策体系。然而可惜的是，我们的双手已经被合同法捆绑起来了。”

除了履行新公共合同法的义务，政府还决定将众多企业归管于托管部。

这位董事长惋惜道：“国家本身既是所有者，又是管理者，连高管层也将由托管部任命。这又回到了上世纪七十年代的社会主义企业管理模式。唉，企业的自主管理已成为历史。”

多年来，政府好像搞不清国营企业到底该是什么样。它一边向国企提供优惠贷款，一边加强政府在管理中的角色，但却拒绝修订对国企管理层的任命标准。而这些管理人员通常都是政治和军事高官的“关系户”。结果：尽管有些国企处于垄断地位，如阿尔及利亚电信（Algérie Télécom）、阿尔及利亚航空公司（Air Algérie）等，但政府要想振兴国企却比登天还难，因为这些企业在市场上连应有的份额都争取不到。（TSA\_2010/08/12）

## 政府出面扶植国企：为 国营水泥集团 GICA 拨款 1400 亿第纳尔

政府向国营水泥工业集团（GICA）提供了巨额资助，使其拥有足够的资金启动自己的发展计划。

11月30日，工业与投资促进部工业发展处经理 Mohamed Ould Mohammedi 做客国家广播三台。据他讲，GICA 所获拨款为 1400 亿第纳尔，也即近 20 亿美元。“此外，国家投资基金组织（FNI）向我们提供了 640 亿第纳尔的优惠贷款”。

Mohamed Ould Mohammedi 先生还透露，GICA 并不是唯一一家得到国家投资基金组织资助的国企。制药公司 Saïdal，阿尔及利亚航空公司和国营建筑集团 Cosider 等也分别获得了 FNI 160 亿第纳尔的贷款。“FNI

是工业发展中政府强有力的操作工具”。

除了 GICA，国家控股委员会（CPE）还审批通过了 Saïdal，Cosider，烟草与火柴公司 SNTA 以及阿航的发展计划。“国家汽车工业公司 SNVI 和国家电子工业公司 ENIE 在 2009 年接受过该控股委员会的审查，下一批通过审核的企业名单将于不久后公布。这样的审核工作将继续在其它工业集团间进行。也就是说，我们会让符合条件的其它企业依次通过 CPE 审核。当然，这也取决于审查结果。”

据 Ould Mohammedi 讲，预计 2014 年工业产值占国内生产总值（PIB）的比例将从 5% 增至 10%。

“要达到上述目标，就必须重振在工业领域占据重要地位的国企。为了整顿参股管理公司，我们已经做了一些研究。”工业部管理着 16 个参股管理公司，涉及金属制造、电子、钢材加工、罐头食品等多个行业。

据他讲，对制造业的投资在近三年有大幅减少：鼓励政策减少，企业在解体。制造业之所以还能幸存，是因为有管理机构的订单和制造主体的存在。最后他强调，国家已经着手进行多项税务整顿措施，专门打击制造业内的大量非正规经营活动。

（TSA\_30/11/2010）

## 国家将加强对国民购买力的保障

11月30日，与议会关系部部长 Mahmoud Khedri 表示，“在改善国家财政监管方面，政府将勇往直前，因为只有这样才能在增加透明度、反腐倡廉及打击洗钱方面建立一个基本的保障框架，保护国民购买力、改善人民生活条件”。在回答国会议员关于 2011 年财政法规定的提问时，



Khedri 代表财政部长表示，“国家投资计划的实施已经进入第二年，随之而来的将是财政监管机构的现代化和发展壮大。在公共开支控制方面，应在立法及法律范围内制定相应的惩罚措施，以确保对国家财政的透明化操作与保障。” [Aps\_1/12/10]

## 旅游和手工业部长称：禁止出售国有性质酒店



12月4日，旅游和手工业部长 Smail Mimoune 先生在奥兰视察时表示：76 家公共机构或企业所属的酒店不允许出售。这些酒店的国有性质保持不变，但要采用“租赁-管理”或“管理合同”模式，保证对酒店的高额补助。奥兰在建的旅游和酒店项目将会把该省旅游接待能力从目前的 13 000

个床位提高到 2014 年的 20 000 个。旅游和手工业部原则上已经同意由一些私营机构在奥兰建设 65 个新酒店项目，即在 2010-2014 五年计划末期新增 7 000 个床位。由此，奥兰的迎宾能力将提高至 20 000 床位，就业机会也会至少增加 10 000 个。(APS\_05/12/2010)

## Cosider 总裁被任命为全国职业培训合作委员会会长

Cosider 总裁 Lakhdar Rekhroukh 被任命为全国职业培训合作委员会会长。该委员会将在未来几天内正式成立。届时，来自国家机关、私企、经济企业专业商务公会的广大代表将汇聚一堂。职责：按照经济企业需求和建议，通过共享专业知识，组织并协调培训工作。

在对青年进行房建和公共工程的培训方面，Cosider 集团同国家职业培训部已经合作多年。Cosider 决定在四年内投资 20 亿第纳尔用于职业培训。“我们希望通过以下形式培训我们的员工：与国家职业培训部继续合作、集团内部培训、创建集团自己的培训机构——如目前已经存在的公共工程机械驾驶员和机械员培训机构等。”

阿尔及利亚缺乏合格的工人，尤其在房建和公共工程领域。“现在最紧缺的是输油管道焊工、大型机械驾驶员等。” (TSA\_29/11/2010)

## 部长会议：将成立可再生能源学院及水资源管理学院

12月5日，布特弗里卡总统主持召开了部长会议。会议专门研究了关于成立可再生能源学院及水资源管理学院的方案。根据会议公报指出，可再生能源学院将设立在 Hassi R'mel 地区，由能源部负责管理，专门对相关机构和企业有关人员进行可再生能源的短期专业培训。 [Aps\_5/12/10]

## 太阳能新能源发电计划：“Desertec”计划与“Transgreen”计划

在 Sonelgaz 总裁 Nourredine Bouterfa 看来，撒哈拉沙漠太阳能发电计划“Desertec”是件可喜可贺的事情，但同时也存有疑虑。“在操作形式上，我们希望能成为该计划的参与者。我们同意在北非创建一个再生的能源市场，但同时也要带动北非的技术和工业发展。”据他讲，Sonelgaz 的观点与 Desertec 计划创始人一样。“早在几年前，我们就提出，阿尔及利亚可以生产电能 100 吉瓦以上，也就是说，可以为马格里布和欧洲供电 10 万兆瓦。”

“Desertec”计划于 2009 年启动，主要由德国和西班牙两国支持，旨在通过在北非沙漠中建造大量太阳能热电站进行大规模的发电。这些热电站之间相互连接，同时与欧洲相连。能



与“Desertec”相提并论的是法国支持的“Transgreen”计划。

“Transgreen”又叫“地中海太阳能计划”，是地中海联盟的“旗舰项目”。“Transgreen”计划试图在地中海南岸国家集资建造一套太阳能发电设施并通过海底电缆输送给欧洲大陆。对此，Bouterfa 先生说，“我们不反对开发、利用太阳能的设想，但希望能尊重各国不同的政策和发展

观”。他还指出，包括世界银行在内的多个金融机构已经在动用资金发展并普及太阳能技术，争取为未来十年降低能源成本。

“我们会积极参与并配合的。但首先，我们希望国家能制订关于可再生能源的战略框架和愿景，使我们进一步坚定信念。” Bouterfa 先生说。

“Sonelgaz 已经向能源部提交了相关方案，能源部也已制定了国家可再生能源发展和能源高效计划，并将于今年年底提交给政府。”

最后，他介绍了 Sonelgaz 集团在光电池板生产方面的战略，“如果生产量太小，则不会有收益。要生产就要有足够的规模。我们位于 Rouiba 的工厂年产量将从 50 兆瓦增至 100 兆瓦。”（TSA\_05/12/2010）

## 二十年电力计划：国家选定太阳能

“从现在起 20 年内，通过可再生能源，我们将达到目前通过天然气生产的等量电力。根据阿国家电力和天然气调节委员会（CREG）最新的预测报告，在今后几年，阿尔及利亚国内市场对于电力和煤气的需求量将大大增加。”

今后，太阳能将成为主要的新兴能源。政府计划在可再生能源领域大量投资。能源和矿产部长 Youcef Yousfi 先生昨日指出，该部门已经开辟了新的战略路线，“罗盘坚定的指向了太阳能”。在 Sonelgaz 介绍企业内部规章制度的一次会议上，部长说，阿尔及利亚准备启动一项历时二十年、“雄心勃勃”的新能源发展计划，以替代现有发电资源、缓解能源危机。

能源部长表示，他的部门“将在几周后向政府提交一份新能源和可再生能源计划……”这是一份关于太阳能、风能和地热能的宏伟计划。当行动开始的罗盘针刚刚转向南方时，德国和法国的“Desertec”和“Transgreen”计划却决定从北方开始。阿尔及利亚将启动自己的可再生能源发展计划，但还没有披露计划的详情。

部长先生欣喜地宣布，预计从现在起 20 年内，通过可再生能源，将可达到目前由天然气生产的等量电力。预计在 2050 年，可再生能源在整个国家能源版图中将占到 30%。在中期，即 2015 年，该比例将达到 6%。计划将分为三步走：第一步为三年试验期，用以准确选择适合阿尔及利亚气候条件的可再生能源技术。计划内相关设备的设计和建造由 Sonelgaz 负责落实。

## Khelil 时代的核能计划遭摒弃

Youcef Yousfi 先生摒弃了前任能源部长 Khelil“将核电作为替代碳氢化合物的唯一能源并建立核电站”的主张。阿尔及利亚曾计划要通过与法国、美国、俄罗斯和南非合作，发展核能，为“后石油时代”做准备。为什么会突然做出这样的决定呢？

两个原因：一方面，在专家看来，阿尔及利亚的煤气储量不足以支持继续以燃气发电的模式；另一方面，未来国内市场煤气需求量也很大，甚至难以满足。根据阿国家电力和天然气调节委员会（CREG）最新预测，在今

后几年，阿尔及利亚国内对于电力和煤气的需求量将大大增加。

事实上，从现在起到 2019 年，天然气的年消耗量将达到 420-550 亿立方米，每年将消耗电力 16 500 - 20 000 MW。将来，我们将利用可再生能源发电，并由本国企业设计和建造发电站。挑战是巨大的，但是阿尔及利亚拥有世界上最丰富的太阳能资源，即每年约 3000 小时的日照时间。根据太阳能专家的估算，可实现功率如下：北部，1700 kWh/m<sup>2</sup>/年；南部，2263 kWh/m<sup>2</sup>/年。

伦敦 Oxford Business Group 事务所的专家认为，为使能源多样化战

略更加可靠，“阿尔及利亚应向拥有相关领域领先技术的外国投资者开放太阳能市场”。在 10 月 7 日发布的一份关于阿尔及利亚可再生能源潜力的报告中，他们断言，该计划要成功就必须与国际化专业公司合作。“鉴于新能源的发展耗资巨大，应吸引外国投资者进行投资。然而，合作并非没有陷阱。”关于该计划的前景，部长说，如果阿尔及利亚能够掌握相关技术，且欧洲准备开放其电力市场，则阿不排除出口能源的可能性。根据 Oxford Business Group 推测，这“可能会变成一个敏感的政治问题”。(El watan\_2010.12.07)

## 阿尔及利亚：第二大欧洲燃气供应国

根据意大利外贸研究所（ICE）消息，阿尔及利亚是欧洲天然气的主要供应国之一，排在老牌的供应国俄罗斯（41%）之后，挪威（25%）之前，位列第二位。该研究所提示，早在 2008 年，阿尔及利亚就出口了 650 亿立方米的天然气，其中“97%出口欧洲”。除了 1983 年开始运营、经由突尼斯通



过海底管道与西西里岛连接的 Enrico Mattei 天然气运输线以外，1996 年开始建造的 Pedro Duran Farrel 输气管也通过经由摩洛哥的海底管道实现了与西班牙南部的连接。可见，阿尔及利亚有意加强其作为欧洲天然气主要供应国的地位。[Aps\_6/12/10]

## 迎战现金危机：阿尔及利亚银行颁布现金交易新规定

11 月 29 日，阿尔及利亚银行通过 TSA 电子日报发布银行在现金交易中需要遵守的三条规定：首先，要把用于兑现的钞票分类整理。所有类别混杂的钞票都不得用于交易。此外，所有钞票正面朝向要一致。第三，破损的钞票要分开操作。综上所述，需要对现金进行预处理。

阿尔及利亚银行提醒，如果在同一个钞票捆中发现不同种类的钞票，现金交易将自动中止，同时相关银行应收回该钞票、对其处理并再次提交。此外，破损、残缺或类别混杂的钞票将被自动扣押并提交至阿尔及利亚银行总部进行检验并进行可能的清偿。最后，阿尔及利亚银行提醒各行：在

14 点 30 之后不接受任何存款。

阿尔及利亚银行在现金危机中承担着大部分责任：由于现金管理系统陈旧不堪，引发持续数月的现金危机，影响了邮局业务。为了应对现金危机，阿尔及利亚银行适时提高了信用货币的供应量.....

(LE MAGHREB\_01/12/2010)

## 10 月份进口额增长 9.38%

根据 11 月 27 日公布的国家海关信息与统计中心的临时报表, 阿尔及利亚 10 月份进口额现年初以来首次大幅增长。具体来讲, 10 月份进口额达 34.4 亿美元, 比 2009 年同期 (31.4 亿美元) 增长 9.38%。组成进口结构的七类产品中的四类涨幅较大: 非食品类消费品 5.96 亿美元 (+63.74%), 食品类 4.76 亿美元 (+25.93%), 工业设备 14 亿美元 (+7.93%), 原料 1.12 亿美元 (5.66%)。

此外, 有三类产品的进口额有所降低: 农业设备 3000 万美元 (-33.33%), 能源与润滑油 3700 万美

元 (-26%), 半成品 7.88 亿美元 (-12.83%)。在非食品类消费品中, 旅游车辆进口额达 1.6344 亿美元, 增长 40.30%, 药品 1.41 亿美元 (+26.70%), 汽车配件 2691 万美元 (73.50%), 钢铁产品 1474 万美元 (83.56%)。食品类进口中, 除了米面谷物以 1.29 亿美元的总额呈现 16.77% 的降幅, 其它产品都有明显增长。

而涨幅最大的是“干菜及杂项”, 总额 2200 万美元, 增长 69.23%, 肉类为 1700 万美元 (54.55%), 糖与甜食 4400 万美元 (29.41%), 茶与咖啡 2100 万美元 (31.25%), 牛奶与

奶制品 8600 万美元 (24.64%)。

近几年来, 阿尔及利亚进口额不断攀升, 只有 2009 年有轻微下降 (0.95%), 2010 年前九个月都在继续这样的态势 (-2.94%)。此外, 10 月份的进口业务主要采用现金支付: 19 亿美元, 占总额的 55.33%, 比 2009 年同期降低了 17.7%。

10 月份, 信贷链提供了占进口总额 33.22% 的付款 (11.4 亿美元), 增长 174% 以上; 其余 3.94 亿美元 (11.45%) 通过其它方式支付。  
(TSA\_27/11/2010)

## 曾经的建筑巨头 EDCO 公司将获得新生

曾经的建筑巨头——阿尔及利亚西部建筑公司 EDCO, 由于国家振兴国营企业的决策而获得重生。这家拥有三十年历史的企业, 通过结构重组和财务整顿, 得以在建筑市场上重新亮相。据该企业总经理 Benouda Boucif 先生说, 国家取消了其三亿三千六百万第纳尔的税收和附加税债务, 其中税收债务为一亿两千四百万第纳尔, 而附加税债务则为两亿一千两百万第纳尔。

从 2010 年 8 月 2 日起, 该企业还获得三个月的运营资金 (一亿六千六百万第纳尔) 以及优惠贷款。第一笔贷款为 13.83 亿第纳尔, 用来采购新设备; 贷款利率 3.5%, 分 15 年偿还, 可延期 7 年。第二笔贷款为一千四百四十万第



纳尔, 用于企业和员工的发展以及信息设备和软件采购; 利率与第一笔相同, 10 年偿还, 可延期 5 年。

总经理先生说公司将重点致力于企业升级和员工培训, 以达到国际建筑公司管理水平, 与建筑领域的外国专业公司具备相同的竞争力。

关于员工培训, 总经理先生指出,

EDCO 曾与大学合作培训以提高其人员素质, 并计划与职业培训中心签订协议, 做好培训工作。得益于宽松的财政条件, EDCO 可以重新启动这些发展计划。该企业年底将在奥兰省交付 370 套住宅。

在 2010-2014 五年计划中, EDCO 公司将在奥兰、马斯卡拉和穆斯达格内姆修建 7600 套住房。其中, 2011 年将完成 1200 套, 2012 年完成 1600 套, 2013 年 2000 套, 2014 年 2400 套。

EDCO 希望恢复其昔日的名望, 为总统 2010-2014 五年计划中预计修建二百万套住宅的目标贡献力量。

(El watan\_2010.12.08)

## 布迈代斯省：

### 将分配 1554 套住房缓解住房紧张

布迈代斯省 (Boumerdès) 近期将验收 800 套社会住房。调查结果显示, 该省住房需求量为 8 000 套, 远远大于已建住房数目。在这样的情况下, 省长助理宣布, 该省近期将分配 800 套住房。随后, 将先后分配 554 套和 200 套社会住房, 以改善不良居住条件。资料: 2003 年 5 月, 布迈代斯地震严重摧毁了很多房屋。

(LE MAGHREB\_09/12/2010)

## 2000 年以来, 由 FGCMPI 支持的项目超过 3000 个

自 2000 年以来, 由房地产开发担保及互保基金会 (FGCMPI) 支持的住宅项目达 3060 余个, 共建设了 228 000 套住房, 总面积为 390000 m<sup>2</sup>。此消息是该基金会总经理 Mouloud Dahel 先生于 12 月 1 日在阿尔及尔的一次房地产法律草案辩论会上宣布的。[Aps\_1/12/10]

## 阿尔及尔有轨电车将于 2011 年末投入商业运营

11 月 23 日, 交通部长 Amar Tou 做客国家广播三台。他表示, “预计, 阿尔及尔有轨电车将于 2011 年底投入商业运营。第一段施工将于今年 12 月完工。本路段的所有连接都已经完成。然后, 我们将着手准备有轨电车投入使用事宜。”他还强调, 施工期限得到了严格遵守。

奥兰和康斯坦丁有轨电车正处于施工阶段。“在奥兰, 已经完成了 7 公里的轨道安装和一半的土方工程。还有六个项目正在授标, 其余处于可行性研究阶段。”总的来说, 阿尔及利亚将在 17 个城市内实现有轨电车,

如斯基克达, 吉杰尔, 塞迪夫和瓦尔格拉。

关于与法企阿尔斯通签约在阿建厂组装有轨电车事宜, 他表示, “这是一项重要合作, 其中, 阿方持股 51%, 法方 49%。我们正在从交通设施的整体购买转向以 30% 的整合率自行组装的阶段。加上合同外的本地分包, 该比例还有上升余地。”与阿尔斯通签订的合同额达 4.5 亿第纳尔。“本来要花费三四千亿第纳尔进口的设备, 我们现在可以亲自参与组装了。”据他讲, 安纳巴将会成为铁路工业中心。“不止是有轨电车, 还包括旅行轿车

组装, 火车头维修等”。

关于阿尔及尔地铁, 他说, “我们的速度已经比较超前。2011 年应该可以面世。有人说该项目从 1980 年就开始启动了。这是错误的。从 1986 年开始, 阿尔及利亚经历了灾难性的财政困难。然后是充满恐怖主义威胁的十年。直到 2003 年, 布特弗里卡总统果断决定重启已经中断多年的地铁工程。于是, 2004 年设计, 2005 年授标, 2006 年开始施工。”阿尔及尔地铁耗资 12 亿美元, 也即 900 亿第纳尔。“这个成本不高,”他说, “阿尔及尔地铁和有轨电车的施工延误没有导致费用追加”。(TSA\_23/11/2010)

## 奥兰有轨电车即将通车

为了更好地贴近有轨电车项目附近的居民, 从今天起在十一月一日广场 (place du 1er Novembre) 开放一个将持续三月的信息沟通场所。

本次活动由监管此项目的阿尔及尔地铁公司发起, 目的在于为关注该工程进展的市民提供信息与说明。在与工程的施工方 Tramnour 的共同努力下, 此场所已安置完毕。有轨电车

将于 2011 年 11 月进行临时验收。长 18.7 千米的 Es-Sénia-Sidi Mâarouf 有轨电车将在一年后验收——也就是施工合同生效之日起 26 个月后。此外, 预计试验期为 6 个月。

有轨电车的延长线将把 Belgaid 地区新的大学中心与奥兰东部连接在一起。目前正在进行通向奥兰东部、机场以及西部 Hai Benarba 地区的延

长线设计。

另外, 所有有轨电车列车将于 2011 年 2 月在阿尔及尔进行验收并于三月份抵达奥兰。奥兰的有轨电车将在 Es Sénia 与 Sidi Maârouf 之间长 18 千米的线路上行驶, 途经“十一月一日”广场, 将设置 32-34 个站台。

(Le Quotidien d'Oran\_28/11/2010)

## 连接麦迪亚-布利达省的 Chiffa 高速公路将于近期启动

可以说是官方报道：麦迪亚（Médéa）至 Chiffa 的双向车道，事实上将成为连接麦迪亚省与布利达省的一条真正的高速公路，并将于 2011 年 1 月下旬启动。

这是由公共工程部长 Amar Ghoul 先生在视察麦迪亚省时做出的正式确认。“目前所有的可行性研究（技术条件，财务支持以及期限确定）都已完成，必要的财政拨款也已到位，我们只需尽快发出招标通知，采取一切措施立即行动。”此番话是他讲给麦迪亚省公共工程局长听的，同时，省长 Brahim Merad 先生以及当地的一些政要、军官也在场。Amar Ghoul 先生总结说：“我们要重点关注这个项目，因为 Chiffa-Médéa 新路将穿越 1 号国道、通向大南方地区。这是一个历史性挑战。它将成为一条真正的高



速公路。其中，很长的一部分路段将在 Chiffa 河床延伸，然后穿越两条隧道、多个高架桥。它不仅是一个建筑工程，还将成为一件艺术品。”

Chiffa 与麦迪亚之间的这条双向道，将从根本上解决 1 号国道上的拥堵问题。该路途经的 Chiffa 峡谷将成为一个旅游度假的理想去处。布满瀑布与绿植的大山与设施完善的休息区吸引了越来越多的麦迪亚人、布利达人，甚至阿尔及尔与蒂巴萨市民。

Amar Ghoul 先生对麦迪亚省六个市镇的参观考察将使他对该省的道路设施获得总体的了解。他还将有机会视察穿越六省的“现代化沥青”国道(64/A, 62 与 RN.1)。这里车道狭窄，损坏严重，还有危险的拐弯，形成了广大司机的安全盲点，已不能满足荷载日益增长的运输要求。

Chiffa-Médéa 新路符合道路安全要求，能缩短行路时间。另外这个项目也可以创造新的经济增长点，使麦迪亚省蕴含的自然、文化、历史财富得到增值。总之，在 2010 年，麦迪亚省公共工程局记录在案的大型项目不少于十个，总计 302.2 亿第纳尔。而在 2011 年，预计财政投入大约在 495 亿第纳尔。

(Le Quotidien d'Oran\_07/12/2010)

## 康斯坦丁有轨电车：交通部门否认存在工期延误

在参加地方电台举行的论坛活动时，省交通部部长 Abdelmalek Djouini 先生说，“有轨电车的施工不存在工期延误，合同期限得到了严格遵守。”

由于该项目现场土壤种类和形态特殊，挖掘工作进行的并不轻松。“这是世界上最精工细作的工程，需要安装 1400 根柱子。”

然而，所有人都知道该工程出现了延误，甚至是重大延误。部长先生也曾在早些时候指出，轨道安装将在今年六月进行，而目前这项工作仍然“正在进行”，即有五个月的延误。另外，根据康斯坦丁省官方网站介绍，这项造价三亿三千万欧元的工程项目于 2008 年 2 月启动，应在 2009 年交付

9km。但在 Ali Mendjeli 新城增加了 22km 工程量之后，意大利公司 Pizzarotti 将工期推迟为 38 个月。按此推算，项目应在 2011 年完成。而部长先生却宣布，有轨电车项目“正在快速进行，将于 2012 年完工”。(El watan\_2010.11.29)

### 警察总署（DGSN）医院项目选定 11 家设计院候选

选址于阿尔及尔西部 Douera 的警察总署（DGSN）250 床医院项目预选了 11 家设计院作为候选范围。在 12 月 5 日公布的候选清单中,有法国 AIA

-Berim 联合体, 德国 Krebs und kiefer international, 法国 Chabane et partenaires, 法国 Atelier 3-Best, 巴林 Dar El Handassa, 南韩 Space

groupe -阿国 GCB, AART Farah architectes - Beterem ingenierie 和 Bereg。(TSA\_05/12/2010)

### 房建、公共工程与水利工程推动建材市场繁荣

在阿尔及尔, 由政府发起的房建与公共工程项目对建材工业产生了“非常积极”的影响: 继 2009 年第四季度后, 2010 年第二季度再度增长。国家统计局 (ONS) 的调查显示, 2010

年第二季度建筑材料的需求量有所提高, 而销售价格未变。此外, 财政评估结果认为“影响积极”, 但员工人数有所下降。(APS\_05/12/2010)



## Mers El-Hadjadj 地区氨气项目：1500 名工人罢工

自 11 月 30 日以来，韩国 Daewoo 公司在 Mers El-Hadjadj 地区投资在建的氨气工厂项目的近 1500 名工人举行了大规模罢工。这些工人隶属于十多家分包公司。他们要求提高工资待遇，申报社会保险以及遵守工作时间。关于这一点，搬运公司的工人声称，他们每天工作 10 个小时，严重超出了劳动法每周 40 小时的规定。据悉，此次抗议活动是由于在薪酬方面确实存在的不平等待遇而引发的：一方面，薪酬与工作量不成正比；另一方面，韩国人和本地工人的薪酬待遇差距大。韩国人即使真的从 7 点工作到 18 点，他们每一季度都还有 20 天的假期。



关于每天工作时间超过 8 小时以及一周只休息一天的工作制，律师解释说，“强制性加班确实是违法行为，

除非是在工人同意的情况下才可以允许。”

此外，工人的压力还来自分包商，他们经受着严峻的工期考验。关于必要的社会保险，法定申报期限为 10 天。未按时申报的雇主对此解释说，主要是由于人员的不固定造成的，尤其是在施工现场工作的人员。的确，在社保局申报的雇主经常会遇到这个现象。

此抗议活动引起了国家宪兵队的注意，他们已经迅速赶往现场，拉起安全绳以避免事态扩大。

(Le Quotidien d'Oran\_02/12/2010)

## 多国表示拒绝出席本届诺贝尔颁奖仪式

12 月 11 日，在狱中服刑的中国人刘晓波将领取诺贝尔和平奖。阿尔及利亚应该会拒绝参加颁奖仪式。据金融时报报道，包括突尼斯和摩洛哥在内的 19 国已经谢绝了诺贝尔委员会的

邀请。阿尔及利亚驻挪威奥斯陆使馆尚未对邀请做出答复。各国纷纷拒绝出席，堂堂诺委会将最具影响力的和平奖颁发给一个在服刑的中国人，这让中国政府怎能不愤怒？

12 月 9 日，中国外交部发言人称，“国际社会大多数成员是不会出席的..... 一百多个国家都会支持我国政府的。” (TSA\_07/12/2010)

## Ghazaouet 港：163 吨苹果被拒入境

Ghazaouet 港的边境质量检查和走私打击机关再次签发了拒绝卸载 163 吨苹果的通知，货物价值 7 776 541 第纳尔。其中，116 吨被指缺少阿拉伯语标签，而另外的 47 吨，据植物检疫部门的检查，已近乎腐烂，不适合食

用。

根据相关法律条例，出于保护消费者健康的考虑，“我们决定将这些从法国进口的受到海损的苹果进行销毁”，边检局负责人 Kebbati 先生说。几天前，该边检局还签发了拒绝卸载

200 吨苹果的通知——该批苹果已过规定销毁期限。然而，不知为何，这些水果竟然出现在 Ghazaouet 和 Souahlia 市场上，并以低价卖给了消费者。(El watan\_2010.12.02)

## 新闻短讯

- ☞ 12月2日，卡塔尔埃米尔（音译，即“卡塔尔酋长”）cheikh Hamad Ben Khalifa Al-Thani 抵阿，开始为期两天的访问
- ☞ 12月12日，日本外交部长首次访问阿尔及利亚，开两国先例。
- ☞ 12月8日，对德国进行正式访问的布特弗里卡总统向媒体宣布：“我希望能在‘Desertec’计划上与德国合作，具体细节我们稍后深入探讨”。此外，两国首脑还宣布成立联合经济委员会，主要负责对“Desertec”计划的协调、实施。（注：“Desertec”计划于2009年启动，主要由德国和西班牙两国支持，旨在通过在北非沙漠中建造大量太阳能热电站进行大规模的发电）
- ☞ 11月28日，维基泄密网站新公布一批美国政府机密文件，这次公布的是美国驻外使馆发送给美国国务院的25万份秘密文传电报，这些文件包括美国的一些外交交易，以及美国外交官对一些国家的秘密观点。据英国媒体报道，公布的内容中包括美国对英国在阿富汗军事行动，以及对英国首相等的指责等。
- ☞ 11月29日，维基泄密网站所公布机密涉及范围将从伊朗、沙特阿拉伯、萨赫勒反恐等扩至阿尔及利亚。
- ☞ 12月1日，维基泄密网站首次公布美国使馆文件中关于阿尔及利亚的报告。
- ☞ 12月2日，美国使馆发出的关于摩洛哥的文件内容遭曝光，“摩洛哥国家领导人称阿尔及利亚是种威胁”
- ☞ 12月3日，据维基泄密网站消息，“布特弗里卡总统蔑视摩洛哥国王穆罕默德六世，发誓永不与其握手”
- ☞ 12月7日，据维基泄密网站消息，在美国驻阿尔及尔外交官眼中，阿尔及利亚是个“不幸的国家”，国家领导“目光短浅”；另，美国授权的间谍飞机在阿尔及利亚活动已经满一年；维基泄密网站创始人阿桑奇在伦敦被捕。
- ☞ 11月28日，在各大运输公司宣布将联合罢工之际，阿尔及尔公路站经营公司（Sogral）请旅客放心：他们将采取一切必要措施保证道路的畅通无阻
- ☞ 研究表明，2011年阿尔及利亚会将遭遇严重的药物断链危机
- ☞ 政府将创建新的城市交通管理机构
- ☞ 阿尔及利亚青年现状：60%前景迷茫；1/3希望出国定居
- ☞ 阿尔及利亚寻求小麦进口源，为2011年2月作准备
- ☞ 反腐倡廉：Sonelgaz于12月6日公开其职业道德规范
- ☞ 国际旅游沙龙：阿尔及利亚将鼓励业内投资并压低旅游服务价格来刺激旅游业
- ☞ 2010年，安纳巴 Arcelor Mittal 钢材产量与预期相距甚远（70 VS 110万吨）
- ☞ 据俄能源部长称，阿尔及利亚将继续保持欧洲燃气最大供应国之一的地位

- ☞ 能源部长 Youcef Yousfi : “阿尔及利亚将加紧石油勘探”
- ☞ 11 月 30 日, 阿尔及利亚购置一套瑞士太阳能海水淡化站设备: 将在南部建厂 (Krystall)
- ☞ 12 月 1-2 日, 美国-马格里布承包商发展协会会议在阿尔及尔召开: 美国人对马格里布兴趣浓厚
- ☞ 12 月 4 日, 英-荷壳牌公司 (Shell) 决定解散驻阿尔及利亚油田产品分销子公司
- ☞ 12 月 7 日, 因 07 年僭越职权并为 Hassi Messaoud 企业伪造文件, 瓦尔格拉两名海关官员被拘留, 6 名关务人员受到司法监控
- ☞ 马格里布: 工会中妇女席位太少
- ☞ 伊朗企业拟投资阿尔及利亚水泥业
- ☞ 西班牙西北部港口建造与管理公司渴求与阿尔及利亚企业开展合作
- ☞ 马格里布: 将于 2011 年创建自由贸易区
- ☞ 法企 Technip 与 Sonatrach 签订精炼厂翻新合同, 总额 6.8 亿欧元
- ☞ 思科 (CISCO) 公司将在阿尔及利亚推广其网真 (téléprésence) 视频会议系统
- ☞ 11 月 6 日, 安纳巴查获了 7000 吨来自欧洲的不合格黑水泥
- ☞ 阿尔及利亚航空公司将购买 11 架新飞机